

Porównanie tłumaczeń I Samuela 18:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dawida natomiast pokochała córka Saula Michal. Gdy doniesiono o tym Saulowi, uznał to za korzystne w swoich oczach.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tymczasem Dawida pokochała córka Saula Michal. Gdy doniesiono o tym Saulowi, uznał, że to może być dla niego korzystne.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale Mikal, córka Saula, pokochała Dawida. Gdy więc doniesiono o tym Saulowi, spodobało mu się <i>to</i> .
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale się rozmiłowała Michol, córka Saulowa, Dawida; co gdy powiedziano Saulowi, miło mu to było.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Michol, córka druga Saulowa, miłowała Dawida. Co powiedziano Saulowi i miło mu to było.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale Mikal, córka Saula, pokochała Dawida. Doniesiono o tym Saulowi. To wydało mu się dobre.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dawida zaś pokochała córka Saula Michal; a gdy doniesiono o tym Saulowi, podobała mu się ta rzecz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dawida natomiast pokochała inna córka Saula, Mikal. Gdy przekazano tę wiadomość Saulowi, on uznał ją za korzystną.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Natomiast Mikal, druga córka Saula, zakochała się w Dawidzie. Saul dowiedział się o tej sprawie, ucieszył się
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mikal, córka Saula, kochała Dawida. Doniesiono [o tym] Saulowi, [który] ucieszył się z tego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz Dawida pokochała Michal, druga córka Saula. A gdy o tym doniesiono Saulowi, ta rzecz mu się spodobała.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Michal, córka Saula, pokochała Dawida i doniesiono o tym Saulowi, i spodobało mu się <i>to</i> .